

חוברת תפילות

לפני ואחרי לימוד וחניכה



מרכז גאר ג'מפה לינג – ישראל, מיסודו של גארצ'ן רינפוצ'ה

༄༅། སྐབས་འགྲོ་སེམས་བསྐྱེད་བདག་ལྷ་མ།

תפילות מקלט ובודהיצי'טה



כינון תודעה אלטרואיסטית

ཨ། བདག་ལ་སྣང་བར་བྱེད་པའི་དག། །གཞོད་པར་བྱེད་པའི་བགེགས།།
ཐར་པ་དང་ཐམས་ཅད་མ་བྱེན་པའི་བར་དུ་གཙོད་པར་
བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གཙོ་བྱས་པའི།།
མ་ནམ་ཁང་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་ལྷན།།
སྐྱབས་སྐྱེལ་དང་བྲལ།།
སྐྱུར་དུ་གྲླ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་བྱ།།
ཞེས་ལན་གསུམ་དང།

לו כל בעלי התודעה, רקיע אינספור אימהותי,
במיוחד אויבים אשר אותי שונאים,
מבקשי רעתי אשר פו-געים בי,
המפריעים ומכשילים את דרכי לשחרור וידיעה,
לו ידעו הם אושר וישתחררו מסבל,
לו מהר אביא אותם להארה מושלמת,
יקרה, מוחלטת אשר אין כמותה.

(לחזור 3 פעמים)

dag la dang war je pei dra/ nö par je pei geg/
thar pa dang tham che khyen pei bar du chö par je pa
tham che kyi tso je pei/
ma nam kha dang nyam pei sem chen tham che de wa dang
den/ dug ngel dang drel/ nyur du la na me pa yang dag par
dzog pei jang chub rin po che thob par cha//

(Repeat 3 times)

དེའི་ཆེད་དུ་སངས་མ་རྒྱུས་ཀྱི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དགེ་བ་ལ་བགོལ།།
 མ་ཤིའི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དགེ་བ་ལ་བགོལ།།
 དུས་དེ་རིང་ནས་བཟུང་སྟེ་ཉི་མ་སང་ད་ཙམ་གྱི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དགེ་བ་ལ་བགོལ།།

לפיכך עד הארה, אפעל באופן חיובי בגוף, דיבור ותודעה,
 עד מותי אפעל באופן חיובי בגוף, דיבור ותודעה,
 מעתה ועד מחר בזמן זה אפעל לחיוב בגוף, דיבור ותודעה.

dei che du sang ma gye kyi bar du lü ngag yi sum
 ge wa la köl/
 ma shii bar du lü ngag yi sum ge wa la köl/
 dü de ring ne zung te nyi ma
 sang da tsam gyi bar du lü ngag yi sum ge wa la köl//



לקיחת מקלט קצרה

ཨ སངས་རྒྱུས་ཆོས་དང་ཆོག་གི་མཆོག་རྣམས་ལ།།
 བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།།
 བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།།
 འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱུས་འགྲུབ་པར་ཤོག།།

ཅེས་ལན་གསུམ།

בבודהה, בדהרמה, בסנגהה הנעלה,
 עד להארה אקח מקלט,
 בזכות נדיבות ושאר מידות טובות,
 לו אשיג בודהיות לרווחת כולם.

(לחזור 3 פעמים)

sang gye chö dang tshog kyi chog nam la/
 jang chub bar du dag ni kyab su chi/
 dag gi jin sog gyi pei sö nam kyi/
 dro la phen chir sang gye drub par shog//

(Repeat 3 times)



ארבע המידות ללא שיעור

ཨ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་

བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག།

སྤྱག་བསུལ་དང་སྤྱག་བསུལ་གྱི་རྒྱ་དང་བུལ་བར་གྱུར་ཅིག།

སྤྱག་བསུལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་གཉིས་དང་བུལ་བའི་བཏང་སྟོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག།།

ཞེས་ལན་གསུམ་དང་།

לו כל בעלי התודעה, רקיע אינספור אימותיי,

ידעו אושר וסיבות לאושר,

לו ישתחררו מסבל ומן הסיבות לסבל,

לו לא יפרדו אף פעם משמחה שאין בה שמץ סבל,

לו יהיו שרויים בשוויוניות, חופשיים מהיקשרות ומדחייה.

(לחזור 3 פעמים)

ma nam kha dang nyam pei sem chen tham che
de wa dang de wei gyu dang den par gyur chig/
dug ngel dang dug ngel gyi gyu dang drel war gyur chig/
dug ngel me pei de wa dang min drel war gyur chig/
nye ring chag dang nyi dang drel wei
tang nyom la ne par gyur chig//

(Repeat 3 times)



מנטרת מאה ההברות של ואג'רה סאטווה

ॐ ཨོྩ་བཏྟེན་སྤྱི་མཁའ་ཡུལ་ མ་རྩ་བླ་ཡུལ་ བཏྟེན་སྤྱི་མཁའ་ཡུལ་ ཧིལྱ་འཛོམས་ལྷ་མ།
 སྤྱི་མཁའ་ཡུལ་སྤྱི་མཁའ་ཡུལ་ ཨ་རྩ་བཏྟེན་སྤྱི་མཁའ་ཡུལ་ སྤྱི་མཁའ་ཡུལ་
 སྤྱི་མཁའ་ཡུལ་སྤྱི་མཁའ་ཡུལ་ ཧིལྱ་འཛོམས་ལྷ་མ། ཧིལྱ་འཛོམས་ལྷ་མ།
 བཏྟེན་སྤྱི་མཁའ་ཡུལ་ ཧིལྱ་འཛོམས་ལྷ་མ། མ་རྩ་བླ་ཡུལ་སྤྱི་མཁའ་ཡུལ་

/אום ואג'רה סאטווה סאמא'ים/ אנופאליה/ ואג'רה סאטווה טונופה/
 טישטה דרידהו מה בהאנוא/ סוטוקאיו מה בהאנוא/ סופוקאיו מה
 בהאנוא/ אנוראקטו מה בהאנוא/
 סארוה סידהים מה פראיאצה/
 סארוה קארמה סו צ'ה מה צ'טאם/ שריאם קורו הום/
 הא הא הא הא הו/ בהאגאנואן סארוה טאטגאטה/
 ואג'רה מה מה מונצ'ה/ ואג'רי בהאנוא
 // מאהה סאמאיה סאטווה אה //

Om vajra sattva samayam/ anupālaya/
 vajra sattva tvenopa tiṣṭha/
 dr̥dho me bhava/ sutośyo me bhava /supośyo me bhava/
 anurakto me bhava/ sarva siddhim me prayaccha/
 sarva karma su ca me cittam śreyaḥ kuru hūm/
 ha ha ha ha hoḥ/ bhagavan sarva tathāgata vajra/
 mā me muñca/ vajrī bhava/
 mahā samaya sattva āḥ//

הלאדגמג תגמג

ॐ॥ ཨོྫ་བླ་མི་ལྷ་མྱོ།

གཞི་རྒྱུ་པར་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱིས་གཞི།
ཨོྫ་བླ་རེཾལྷ་མྱོ། སྤྱུ་གསེར་མི་སྤྱུ་ཁྱེད་གྱིས་ཡོངས་སུ་བསྐྱོར་བའི་དབུས་སུ།
མྱོ་རི་ཡི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། །ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། །སྟོང་འཛམ་བུ་གླིང་།
རྒྱབ་བང་སྟོང་། །བྱང་སྒྲུ་མི་སྒྲན། །ཤར་དུ་ལུས་དང་ལུས་འཕགས།
སྟོར་རྒྱུ་ཡབ་དང་རྒྱུ་ཡབ་གཞན། །རྒྱབ་དུ་གཡོ་ལྡན་དང་ལམ་མཆོག་འགྲོ།
བྱང་དུ་སྒྲུ་མི་སྒྲན་དང་སྒྲུ་མི་སྒྲན་གྱི་ཁྱེ། །རིན་པོ་ཆེ་འི་རི་བོ།
དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་། །འདོད་འཛེའི་བ། །མ་སྒྲོམ་པའི་ལོ་ཏྲག།
འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། །ཁོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ། །བཅུན་མེ་རིན་པོ་ཆེ།
སྒྲོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། །སྒྲུང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། །རྟ་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ།
དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། །གཏོར་ཆེན་པོའི་བུ་མ་པ། །སྒྲིག་པ་མ། །སྤྱིང་བ་མ།
སྒྲུ་མ། །གར་མ། །མེ་ཏྲག་མ། །བདུག་སྒྲོམ་མ། །སྤྱང་གསལ་མ།
བྱི་ཆབ་མ། །ཉི་མ། །རྒྱ་བ། །རིན་པོ་ཆེ་འི་གདུགས། །སྤྱོད་གསལ་མས་རྒྱུ་པར་
རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཆོན། །དབུས་སུ་སྒྲུ་དང་མི་འི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཆོག་གསལ་
མ་ཆང་བ་མེད་པ། །ཞིང་ཁམས་རྒྱུ་པར་དག་པ་འདི་ཉིད། །བྱིན་ཆེན་རྩ་བ་དང་
བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྡན་གྲུ་མ་དམ་པ་རྒྱུ་པར་དང་། །ཡི་དམ་དགྱིལ་
འཁོར་གྱི་ལྷ་ཆོགས། །དཀོན་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ་རྒྱུ་པ་གསུམ། །དཔལ་བོ་མཁའ་
འགྲོ་ཆེས་སྦྱོང་སྤྱང་མ་དང་བཅས་པ་རྒྱུ་པ་ལ་འབུལ་བར་བགྱིའོ།
གྲུ་མ་དང་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་གཙོ་བོ་ཐ་མི་དད་པའི་བྱང་དུ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་གསུང་
ཆོས་ཟབ་མོ་ལྷ་བའི་ཡོན་དུ་འབུལ་བར་བགྱིའོ།།
གྲུ་མ་དང་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་གཙོ་བོ་ཐ་མི་དད་པའི་བྱང་དུ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་སྤྱིན་བྱེད་
གྱི་དབང་བསྐྱར་ཟབ་མོ་ལྷ་བའི་ཡོན་དུ་འབུལ་བར་བགྱིའོ།།
ཐུགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ།
བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།།

אום וְאֶגְרָה בּוֹמִי אֶה הוּם
הבסיס הוא קרקע מוזהבת, טהורה ומושלמת.

אום וְאֶגְרָה רְקֵהָ אֶה הוּם
טבעת הרי ברזל מקיפה את האות הום.
במרכז נישא הר מְרוֹ, מלך ההרים;
במזרח – פּוֹרְוֹאִידָהּ; בדרום – גְּאֻמְבוֹדִיפָה;
במערב – אֶפְרָגוֹדְאִנִּיהּ; בצפון – וְטָרָקוֹרוֹ;
לצד* המזרח – דֵּהָה וְוִידֵהָ; לצדי הדרום – קְאֻמְרָה וְאֶפְרָקְאֻמְרָה;
לצדי המערב – סְאֻטָה וְאוֹטְקֻמְאֻטְרוֹמָה;
לצדי הצפון – קוֹרְאֻוֹה וְקְאֻרְאֻוֹה;

כאן הר העדיים יקרי הערך; עץ המשאלות;
פרה קדושה מניבה משאלות השפע; יבול ללא מאמץ;
כאן גלגל יקר ערך; עדי יקר ערך; מלכה יקרת ערך; שר יקר ערך;
פיל יקר ערך; סוס יקר ערך; מצביא יקר ערך
וכד אוצרות העושר;

כאן אלת היופי והחן; אלת השרשראות; אלת השיר; אלת המחול;
אלת הפרחים; אלת הקטורות; אלת המאור; אלת הבשמים;
כאן השמש והירח;

שמשיה יקרת ערך; ונס הניצחון המתנוסס לכל עבר.
במרכז מונחים אוצרותיהם הנפלאים ביותר של אלים ובני אדם,
מענגים וטהורים ללא רבב.
כל אלה, אגיש למורה השורש האדיב ושושלת המורים,
ליידאם, לשלושת היקרים מכל,
לדאקים, לדאקיניות, לשומרים ולמגיני הדהרמה.

לפני לימוד:

בכבוד ללאמה וראש המנדאלה, אשר אינם נפרדים,
אגיש עבור הענקת לימוד מעמיק של המרכבה הגדולה.

לפני העצמה:

בכבוד ללאמה וראש המנדאלה, אשר אינם נפרדים,
אגיש עבור הבשלת פרי החניכה.

~ אנא, קבלו מנחות אלה למען רווחת כל בעלי התודעה
והעניקו את ברכתכם. ~

* כיווני הביניים

Om vajra bhumi Ah Hum/
 zhi nam par dag pa wang chen ser gyi sa zhi/
 Om vajra rekhe Ah Hum/
 chi chag ri mu khyü kyi yong su kor wei ü su/
 Hum/ ri yi gyal po ri rab/ shar lü phag po/
 lho dzam bu ling/ nub ba lang chö/ jang dra mi nyen/
 shar du lü dang lü phag/ lhor nga yab dang nga yab zhen/
 nub tu yo den dang lam chog dro/
 jang du dra mi nyen dang dra mi nyen gyi da/
 rinpoche ri wo/ pag sam gyi shing/
 dö jo yi ba/ ma mö pa yi lo tog/
 khor lo rinpoche/ nor bu rinpoche/ tsün mo rinpoche/
 lön po rinpoche/ lang po rinpoche/ ta chog rinpoche/
 mag pön rinpoche/ter chen pöi bum pa/
 geg pa ma/ treng wa ma/ lu ma/ gar ma/ me tog ma/
 dug pö ma/ nang sal ma/ dri chab ma/
 nyi ma/ da wa/ rinpoche dug/
 chog le nam par gyal we gyal tsen/ ü su lha dang mii
 pal jor phün sum tshog pa ma tsang wa me pa/
 zhing kham nam par dag pa di nyi/
 drin chen tsa wa dang gyü par che pe pal den la ma
 dam pa nam dang yi dam kil khor gyi lha tsog/
 kön chog rinpoche nam pa sum/
 pa wo khan dro chö kyong sung ma dang che pa nam la
 bül war gyi-o//

Before Teachings:

la ma dang kyil kor gyi tso wo tha mi de pe drung du
 theg pa chen pöi sung chö zab mo zhu we yön du
 bül war gyi-o//

Before Empowerment:

la ma dang kyil kor gyi tso wo tha mi de pe drung du
 theg pa chen pöi min je kyi wang kur zab mo zhu we
 yön du bül war gyi-o//

thug je dro we dön du zhe su söl/ zhe ne jin gyi lab tu söl//

מנדאלה קצרה

ཕ་ས་བཞི་སྟོན་རྒྱལ་བླ་མ་ཤིང་མེ་ཏོག་བཟུང་།
རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ཟླ་ས་བརྒྱན་པ་འདི།
སངས་རྒྱལ་ཞིང་ལ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས།
འབྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྟོང་པར་ཤོག།
སྐུ་གསུམ་ཡོངས་རྫོགས་སྒྲ་མའི་ཚྲིགས་རྣམས་ལ།
སྤྱི་ནང་གསང་གསུམ་དེ་བཞིན་ཉིད་གྱིས་མཛོད།
བདག་ལུས་འོངས་སྟོང་སྒྲ་སྤིང་ཡོངས་བཞེས་ལ།
སྒྲ་མེད་མཚྲིག་གི་དངོས་འགྲུབ་བསྐྱེད་དུ་གསོལ།
ཨོྭ་ཁུ་རུ་དེ་མ་ལྷ་ཤི་ནི་རྣམ་པར་སྤྲུལ་པ་བྱེད་སྒྲུ་ལྷ།

קרקע נרחבת זו, משוחה במי בשמים וזרועה בפרחים,
מעוטרת בהר מרו, בארבע היבשות, בשמש וירח.
בהגישי כל זאת כשדה בודהה,
לו כל בעלי התודעה יזכו באושר שדות הטוהר.
לגורו בעל שלוש הקאיות,
אגיש מנחה חיצונית, פנימית וסודית,
את גופי, הוני ואת כל עולם המופעים.
אנא הענק לי את הסידהי הנעלה, שאין למעלה ממנו, ההארה.
אום גורו דְנווה דְאקיני דְאֶתְנָה מְנִדְאֶלָה דְרַטִיטְסָה סְוֹהָא//

sa zhi pö chü jug shing me tog tram/
ri rab ling zhi nyi de gyen pa di/
sang gye zhing la mig te phül wa yi/
dro kün nam dag zhing du chö par shog//
ku sum yong dzog la mei tshog nam la/
chi nang sang sum de zhin nyi kyi chö/
dag lü long chö nang si yong zhe la/
la me chog gi ngö drub tsal du söl/
Om Guru Deva Dakini Ratna Mandala Pratitsa Svaha//

ཕྱག་འཆེལ་བ་དང་མཆོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་།
 རྒྱལ་སྤྱི་རང་བསྐྱེད་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།།
 དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསམགས་པ།།
 ཐམས་ཅད་རྫོགས་པའི་བྱང་རྒྱལ་ཕྱིར་བུའོ།།

אקדיש כל חיוביות שנצברה מקידות, וידוי,
 הגשת מנחה, שמחה באושרו של הזולת, הפצרה ותפילה,
 למען הארה מושלמת של כל בעלי התודעה.

chag tshal wa dang chö ching shag pa dang/
 je su yi rang kü! zhing söl wa yi/
 ge wa chung ze dag gi chi sag pa/
 tham che dzog pei jang chub chir ngo'o//



הפצרה אל ק'יג'טן סומגון

ཕྱིན་པའི་འཕྲིན་ལྗོངས་ལྷོ་མའི་ལྷོ་མ་བཞུགས།
གཞན་པའི་ལྷོ་མ་གསུམ་ཡོངས་ལ་བྱུང།
ཕྱིན་པའི་ལྷོ་མ་བཞུགས་ལྷོ་མ་བཞུགས།
ཕྱིན་པའི་ལྷོ་མ་བཞུགས་ལྷོ་མ་བཞུགས།
ཕྱིན་པའི་ལྷོ་མ་བཞུགས་ལྷོ་མ་བཞུགས།
ཕྱིན་པའི་ལྷོ་མ་བཞུགས་ལྷོ་མ་བཞུགས།
ཕྱིན་པའི་ལྷོ་མ་བཞུགས་ལྷོ་མ་བཞུགས།
ཕྱིན་པའི་ལྷོ་མ་བཞུགས་ལྷོ་མ་བཞུགས།

תכשיט תבל שאין שני לו, נותן המחסה,
תהילתך נודעת ברחבי שלושת אלפי העולמות.
ואג'ה'ה'ה'ה' — המנצח ללא עוררין,
בכבוד אקוד לרגליך, האב ג'יג'טן סומגון.
בכל רגע אין דבר אחר לחשוב עליו מלבדך,
בחמלתך הענק לי את ברכתך,
הסר את החשיכה האופפת את לבי,
ברכני שאתודע לטבע התודעה,
הנעדרת מורכבות.

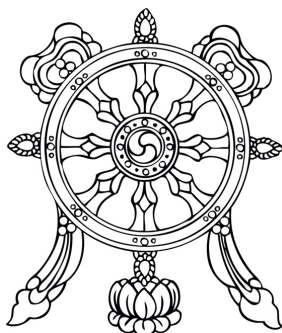
kyab dren gyi do me dzam ling gyen/
drag pe tong sum yong la khyab/
tsö me gyal wa dor je chang/
pa jig ten gön pö zhab la dü/
dü tag tu sam gyu kyö le me/
jin gyi lob shig thug je chen/
nying gi mün pa sal ne kyang/
sem trö drel du tog par jin gyi lob//

בקשה עבור לימוד הדהרמה

ཕྱི་མཁའ་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། རྒྱུ་རྒྱུ་བྱུ་རྒྱུ་བྱུ་བར།
ཆེ་ཆུང་ཐུན་མེད་ཐེག་པ་ཡི། རྩོམ་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།

אנא, סובב את גלגל הדהרמה
של שתי המרכבות — הגדולה והקטנה,
והתרגולים המשותפים להן,
בהתאם לנטיותיהם וליכולתם של כל בעלי התודעה.

sem chen nam kyi sam pa dang/
lo yi je dreg ji ta war/
che chung thün mong theg pa yi/
chö kyi khor lo kor du söl//



འཇུག་གི་བཟ་ཤིས་དང་བསྟོབ་སྟོན་ལམ་ནི།

הקדשות



ཨོ རྩི་འཆང་ཆེན་ཏི་སྤྱི་རྒྱ་རོ་དང་། མར་པ་མི་ལ་ཆོས་རྩི་སྤྲུལ་པོ་པ།
ཕག་མོ་གྲུ་པ་རྒྱལ་བ་འབྲི་གུང་པ། བཀའ་བརྒྱུད་སྤྲུལ་སྤྲུལ་གྱི་བཟ་ཤིས་ཤོག།

דורג'ה ז'א'ג, טילז'ה, נארז'ה, מ'ז'ה, מיל'ז'ה,
אדון הדהרמה גמ'ז'ה, גמ'ז'ה ודאדון דריג'ז'ה,
לו תשרה עלינו ברכתם של כל מורי הקאגיו.

dor je chang chen tilli na ro dang/
mar pa mi la chö je gam po pa/
phag mo dru pa gyal wa dri gung pa/
ka gyü la ma nam kyi tra shi shog//

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།
ཐོབ་ནས་ཉིས་པའི་དབང་སྤྲུལ་པ་བྱས་ཏི།
སྤྱི་རྒྱ་འཆིའི་རྩི་འཇུག་པ་ཡི། སྤྱི་པའི་མཆོལ་འབྲོ་བ་སྟོལ་བར་ཤོག།

הודות לחיוביות זו לו אשיג ידיעת-כל,
בהכנעת כל האויבים — הרגשות השליליים,
לו כל הנסחפים במערבולות הגעש
של לידה, זיקנה, מחלה ומוות,
יחצו וישתחררו מאוקיינוס הקיום.

sö nam de yi tham che zig pa nyi/
thob ne nye pei dra nam pham je te/
kye ga na chi ba long trug pa yi/
si pei tsho le dro wa dröl war shog//

ལྷ་མ་རྒྱ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།
 མཆོག་ཏུ་རྒྱ་ཆེ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།
 འཕྲིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས།
 ལྷ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྲོབས།

אתפלל לבריאותו הטובה של הלאמה,
 אתפלל לאריכות ימיו,
 אתפלל כי פעילותו המוארת תתפשט ותגיע למרחקים.
 ברך אותי לאמה, בך נהיה נפרדים.

la ma ku kham zang war söl wa deb/
 chog tu ku tshe ring war söl wa deb/
 trin le dar zhing gye par söl wa deb/
 la ma dang drel wa me par jin gyi lob//

འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མ་བྱིན་པ་དང་། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།
 དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྒྱུ་ལྷ་སྦྲོབ་པ་དང་། དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྒྲུ།

כשם שהבודהיסטווה מנג'ושרי הגיבור הגיע לידיעת-כל
 ,וכך גם סמנ'טוהבאד'ה, אלך בדרכם,
 ואקדיש כל פוטנציאל זכות
 לרווחת כל בעלי התודעה.

jam pal pa wö ji tar khyen pa dang/
 kün tu zang po de yang de zhin te/
 de dag kün gyi je su dag lob ching/
 ge wa di dag tham che rab tu ngo//

སངས་རྒྱས་རྒྱ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རྒྱལ་དང་།
 ཆོས་ཉིད་མི་འགྲུར་བདེན་པའི་བྱིན་རྒྱལ་དང་།
 དགོ་འདུན་མི་ཕྱེད་འདུས་པའི་བྱིན་རྒྱལ་གྱིས།
 ཇི་ལྟར་བསྒྲུ་བཞིན་སྦྲོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

מכוח ברכתו של הבודהה אשר הגשים את שלוש הקאיות,
מכוח ברכת האמת של הדהרמאטָה שאינה משתנה,
מכוח ברכתה של הסנגהה שאין בה מחלוקת,
לו תתממש תפילה זו כשם שהקדשנו.

sang gye ku sum nye pei jin lab dang/
chö nyi min gyur den pei jin lab dang/
gen dün mi che dü pei jin lab kyi/
ji tar ngö zhin mön lam drub par shog//

དགོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་།
སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་གྱི་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་དང་།
ཆོག་མཁན་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྒྱུགས་པའི་མངའ་ཐང་ཆེན་པོ་དང་།
ཆོས་གྱི་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་ཅིང་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་པའི་སྟོབས་གྱིས།།
དེ་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག།།

מכוח האמת של שלושת היקרים מכל,
מברכתם של כל הבודהות והבודהיסטות,
מעוצמתן האדירה של שתי ההגשמות המושלמות,
ומטוהרו השלם של הדהרמֶדאטו, שדעתנו מתקשה לתפשו,
לו תתגשמה [התפילות] בהתאם.

kön chog sum gyi den pa dang/
sang gye dang jang chub sem pa tham che kyi
jin gyi lab dang/
tsog nyi yong su dzog pe nga thang chen po dang/
chö kyi ying nam par dag ching sam gyi mi khyab pe
tob kyi/ de deb zhin du drub par gyur chig//

הקדשתו של האדון ג'יטן סומגון

ཨ། བདག་དང་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་གྱིས།
དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པ་དང་། །ཡོད་པའི་དགེ་བའི་ཚུ་བ་འདིས།
བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱུ་དུ་སྒྲན་མེད་པ།
ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་རྒྱུ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག།།

הודות לפוטנציאל הזכות אשר נצבר בשלושת הזמנים,
על ידיי ועל ידי כל בעלי התודעה בסמסארה ונירוונה,
ובזכות שורש הטוב הנמצא, לו כל בעלי התודעה ואנוכי,
נגיע במהירות להארה יקרת הערך,
מוחלטת ומושלמת, שאין למעלה ממנה.

dag dang khor de tham che kyi/
dü sum du sag pa dang/
yö pei ge wei tsa wa di/
dag dang sem chen tham che
nyur du la na me pa/
yang dag par dzog pei jang chub
rin po che thob par gyur chig//

תפילת השאיפה של מיפאם

ཨ། ཤེས་བྱ་ཀུན་གཟིགས་ཀུན་མཁྱེན་ཆོས་གྱི་ཇེ།
རྟེན་འབྲེལ་གནད་ལ་དབང་ཐོབ་འབྲི་གུང་པ།།
རིན་ཆེན་དཔལ་གྱི་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར།།
ལཤད་སྐྱུ་ཐོས་བསམ་སྟོམ་པས་འཛིན་གྱུར་ཅིག།།

לו משנתו של אדון הדהרמה דריגונגפה הגדול,
ראתנה שרי, המאסטר בהתהוות-תלויה,
הרואה ויודע-כל,
בה הסבר ולימוד, תרגול, הקשבה, הרהור ומדיטציה,
תשגשג עד קץ הקיום.

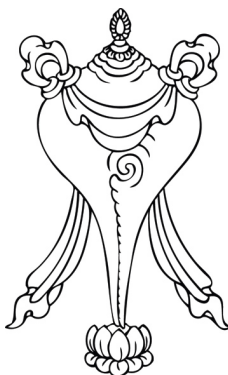
she ja kün zig kün khyen chö kyi je/
ten drel ne la wang thob dri gung pa/
rin chen pal gyi ten pa si thei bar/
she drub thö sam gom pe dzin gyur chig//

*

ཨོ རྟོན་པ་རྣམ་དག་བཀའ་དང་མཐུན་པ་ཡི།
མ་ཞོར་ལམ་སྟོན་དག་བཅི་བསྐྱབས་པ།
ས་བརྩམ་མགོན་པོ་འབྲི་གྲང་རིན་ཆེན་གྱི།
བསྟན་པ་དར་རྒྱས་ཡུན་རིང་གནས་གྱུར་ཅིག།

בזכות כל חיוביות אשר הושגה בהוראת הדרך,
שאין בה כל דופי, התואמת את ההנחיות
ועם כוונה טהורה לחלוטין,
לו משנתו של דריגונגצ'ה ראתנ'ה, אדון עשרת הבומים,
תשגשג ותפרח.

gong pa nam dag ka dang thün pa yi/
ma nor lam tön ge wa chi drub pa/
sab chu gön po dri gung rin chen gyi/
ten pa dar gye yün ring ne gyur chig//





དཔལ་ལྷན་གྲྭ་མ་དམ་པ་རྣམས་དང་། ཡི་དམ་གྱི་ལྷ་ཚོགས།

ཕྱོགས་བརྩུན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ།

དཔའ་བོ་དང་དཔའ་མི་རྣམ་འབྱུང་མ་དང་མཁའ་འགྲུའི་ཚྭ་གསུམ་ཐམས་ཅད་

བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསེལ། བདག་ཅག་གི་དགེ་བའི་རྩ་བ་རྒྱ་ཆེན་པོ་འདིའི་མཐུ་

ལ་བརྟེན་ནས་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཕན་ཐོགས་པར་གྱུར་ཅིག།

བདག་གི་རྒྱུད་ལ་ཉོན་མོངས་པ་འདོད་ཆགས། ཞེས་པ། གཏི་མུག། ང་རྒྱལ།

ཕྱག་དོག་གི་བསམ་པ་མི་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག་གྲགས་པ་དང་། ལྷན་པ། རྟེན་པ་དང་།

བཀྲུར་སྟི་ཆེ་འདིའི་བསམ་པ་སྐྱད་ཅིག་ཙམ་ཡང་མི་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག་

བྱམས་པ་དང་སྒྲིང་ཟླ་བ་ཀྱི་སེམས་ཀྱིས་བདག་གི་རྒྱུད་བརྒན་ནས་ཡོངས་སུ་འཛིན་པའི་

དག་བའི་བཤེས་གཉིན་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཏེ།

ཆེ་འདི་ཉིད་ལ་ཕུག་སྐྱེ་ཆེན་པོ་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག།

བདག་ནམ་འཆི་བའི་དུས་ཀྱི་ཆོ་ན་ཡང་གནད་གཅོད་ཀྱི་སྒྲུབ་བསྐྱེལ་མི་འབྱུང་པར་གྱུར་ཅིག་

ལྷ་བ་ལོག་པར་འཆི་བར་མ་གྱུར་ཅིག་གཤེས་ངན་དུ་འཆི་བར་མ་གྱུར་ཅིག་

དུས་མ་ཡིན་པར་འཆི་བར་མ་གྱུར་ཅིག་འཆི་བ་ལ་དགའ་བ་བཅས། སྒྲོ་བ་དང་བཅས།

སེམས་ཉིད་ཤིན་ཏུ་གསལ་བ་དང་བཅས། ཆོས་ཉིད་ཤིན་ཏུ་དྲངས་བ་དང་བཅས།

འཆི་ཁ་དང་བར་དོར་ཅིས་ཀྱང་ཆོས་ལུགས་སྐྱེས་པོ་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག།

שושלת מורי השורש האדיבים, קדושים, מהוללים,
 נכבדים ויקרי ערך, אסיפת היידאם הנכבדת,
 הבודהות והבודהיסאטוות,
 יוגים, יוגיניות ודאקיניות בעשרת הכיוונים,
 אנא שמעו את תפילתי:
 בזכות שורש חיוביות נרחב זה, לו אפעל בגופי, דיבורי ותודעתי
 לרווחת כל בעלי התודעה.
 לו הרגשות המרעילים של תשוקה, שנאה, בורות, יוהרה וקנאה
 לא יופיעו בתודעתי.
 לו לא תעלנה אפילו לרגע, מחשבות על תהילה, פרסום,
 עושר, כבוד ודאגה לחיים אלה.
 לו זרם תודעתי יתרכך באהבה, חמלה ובודהיציטה
 ואהיה למדריך/כה רוחני/ת בעל/ת אינספור איכויות טובות, כחלל
 האינסופי.
 לו אשיג את סידהי המהמודרה האדיר והנעלה בחיים אלה ממש.
 לו עינויי הסבל לא יעלו אפילו בשעת המוות.
 לו אמות ללא רגשות שליליים.
 לו לא אמות מבולבל/ת מתפישות שגויות.
 לו לא אמות בטרם עת.
 לו אמות שמח/ה ומאושר/ת
 בבהירות האדירה של התודעה כפי־שהיא,
 ובצלילות השורה בדהרמאטה.
 בכל מקרה, לו אשיג את סידהי המהמודרה האדיר והנעלה,
 בשעת המוות או בבארדו.

dam pa je tsün rin po che tsa wa dang gyü par che pei
 pal den la ma dam pa nam dang/
 yi dam gyi lha tshog/
 chog chu na zhug pei sang gye dang jang chub sem pa/
 pa wo dang pa mo nal jor ma dang khan drö tshog
 tham che dag la gong su söl/
 dag chag gi ge wei tsa wa gya chen po dii thu la ten ne
 lü ngag yi sum gyi sem chen tham che la
 phen thog par gyur chig/
 dag gi gyü la nyön mong pa dö chag/
 zhe dang/ ti mug/ nga gyal/
 trag dog gi sam pa min jung war gyur chig/
 drag pa dang/ nyen pa/ nye pa dang/
 kur ti tshe dii sam pa ke chig tsam yang mi jung war gyur
 chig/ jam pa dang nying je jang chub kyi sem kyi
 dag gi gyü len ne yong su dzin pei ge wei she nyen
 nam kha dang nyam pa zhig tu gyur te/
 tshe di nyi la chag gya chen po chog gi ngo drub
 thob par gyur chig/ dag nam chi wei dü kyi tshe na
 yang ne chö kyi dug ngel mi jung war gyur chig/
 ta wa log par chi war ma gyur chig/
 shi ngen du chi war ma gyur chig/
 dü ma yin par chi war ma gyur chig/
 chi wa la ga wa che/ tro wa dang che/
 sem nyi shin tu sal wa dang che/
 chö nyi shin tu dang wa dang che/
 chi kha dang war dor chi kyang chö chag gya
 chen po chog gi ngö drub thob par gyur chig//

תפילות לאריכות ימים

הוד קדושתו — הדלְאִי לאמה ה־14, טַנְזין גְּיאֶצוֹ

ཕྱ གངས་ཟིའི་རྩ་བས་བསྐྱར་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ།
ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས།
སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་གྱ་མཚོ་ཡི།
ཞབས་པད་སྤིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

בארץ המוקפת הרים מושלגים,
המקור לכל חדווה ורווחה ללא יוצא מן הכלל,
צ'ַנְזִיג רב העצמה — טַנְזין גְּיאֶצוֹ,
לו תיוותר עד קץ הקיום.

gang rii ra we kor wei zhing kham su/
phen dang de wa ma lü jung wei ne/
chen re zig wang ten dzin gyam tso yi/
zhab pe si thei bar du ten gyur chig//

הוד קדושתו — דְּרִיגוֹן (קְיֶאבְּגוֹן) צ'ַטְסֶאנְג רִינְפוּצ'ה

ཕྱ དགོན་མཚོག་ཀུན་འདུས་ལྷན་སེང་གེ་ཡི།
བསྟན་པ་འཛིན་ཅིང་སྤེལ་བའི་བདག་ཉིད་ཆེ།
ཀུན་བཟང་སྤྱིད་པའི་འགྲོ་འདྲིན་སྤིན་ལས་མཚོག།
ལྷན་གྱུབ་ཇེ་བཙུན་སྤྱི་མའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

מרומם ונעלה, התגלמות שלושת היקרים מכל,
מחזיק ומפיץ את תורתו של הארְיֶה שְאֶקְיֶה.
פעולותיך המוארות לשחרור כל הנודדים,
מושלמות ללא מאמץ.
ג'ַטְסוֹן לאמה, לו יהיו חייך ארוכים!

kön chog kün dü shakya seng ge yi/
ten pa dzin ching pel wei dag nyi che/
kün zang chö pe dro dren trin le chog/
lhün drub je tsün la mei zhab ten söl//

הוד קדושתו — דריגון (קֶאֶבְגֻן) צ'ונג־טֶאֶנְג רינפוצ'ה

༥ དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བདག་ཉིད་འབྲི་གུང་པའི།
བསྟན་པ་འཛིན་ལ་སྒྲུབ་པ་བྱུགས་བསྐྱེད་མཐུས།
དམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་ཞི་བའི་ལ་སྒྲུང་བ་ཡིས།
སྒྱིད་གྲུའི་དབུགས་འབྲིན་མཆོག་གི་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

המחזיק בלימוד הדריגונג של שלוש אבני החן,
בהופעה שלווה של הדהרמה הנעלה,
מביא אנחת רווחה לכל, לו יהיו חייך ארוכים!

kön chog sum gyi dag nyi dri gung pei/
ten pa dzin la da drel thug kyi thü/
dam pei chö kyi zhi sil nang wa yi/
kyi gü ug jin chog gi zhab ten söl//

גאָרצ'ן רינפוצ'ה הנעלה

༥ འཕགས་པའི་ཡུལ་ན་ཨུར་དེ་ཕ་ཞེས།
མདོ་ཁམས་ཕྱོགས་སུ་མགར་གྱི་རིགས་སུ་སྐྱུལ།
འཛིན་རྟེན་མགོན་པོའི་བྱུགས་སྐྱས་ཆོས་ལྷིང་པ།
དཔལ་ལྷན་མགར་ཆེན་སྐྱེ་ཆེ་བསྐྱལ་བརྒྱར་བརྟན།
སྒྲིགས་དུས་རྒྱལ་བསྟན་ཉག་སྒྲུབ་པའི་གནས་སྐབས་འདིར།
མཐུ་སྒྲོབས་དེ་ཇི་ལྟ་བུའི་བརྟུལ་ཞུགས་གིས།
རིས་མེད་བསྟན་པའི་ཁྱེད་ལྱི་བདག་གིར་བཞེས།
བསྟན་པའི་ཉི་མ་མགར་ཆེན་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

הוא נודע בארץ האריות כאר־אדוֹוה,
נבע לשושלת גאָר שבחבל קאם,
בן־לבו של ג'ג'טן סומגון — צ'ודינג־פה.
גאָרצ'ן המהולל, לו ישארו חייך איתנים למאה עינים!
בזמנים ירודים אלה כאשר תורת המנצח נחלשת,
כיהלום שלא ניתן להריסה, במשמעת מלאת עוצמה,
נושא את הלימוד חסר הפניות.
גאָרצ'ן — שמש הדהרמה — לו יהיו חייך ארוכים!

phag pei yül na arya de wa zhe/
do kham chog su gar gyi rig su trül/
jig ten gön po thug se chö ding pa/
pal den gar chen ku tshe kal gyar ten//
nyig dü gyal ten nyag trei ne kab dir/
thu thob dor je ta bü tül zhug kyi/
ri me ten pei khur chi dag gir zhe/
ten pei nyi ma gar chen zhab ten söl//



שבח הלל לטארה

אום / שבח והלל למגינה / מפגעי שמונה הסכנות!
שבח והלל נושאת-מזל / בזוהרה מפיצה כל-טוב!
שבח והלל לסוגרת / שערי לידות מוכות-גורל!
שבח והלל מורת-דרך / אל רמות לידה ברות-מזל!
את תמיד ליווית אותי / בחמלה שמרני נא,
לעולם לנצחים / בחמלתך נא שמרי!

פאנדיט אטישה

תפילת שאיפה ומנטרה של צ'נרזיג

אלף זרועותיך הן אלף / המלכים האוחזים גלגל,
אלף העיניים הן אלף / בודהות העידן המבורך,
כפי שהחלל נפרש בלי סוף, / אין גבולות בשמי אהבתך.
צ'נרזיג נשגב – לך קידה!

Chag tong khor lö gyur wei gyal po tong/
Chen tong kal pa zang pö sang gye tong/
Nam Kha ta bu khyap pé tsé wa chen/
Sem pa chen re zig la söl wa deb//

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧུམ་ཀྲི།

אום מאני פדמה הום הרי
om mani padme hum hri/

ཕྱི དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྤྱར་དུ་བདག། སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་འགྲུབ་གྱུར་ནས།
འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། དེ་ཡིས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

בזכות טוב * זה במהרה,
לו אגשים את צ'נרזיג,
ולקרקע זו אביא,
עד אחרון הנודדים.

* פוטנציאל זכות (merit)

ge wa di yi nyur du dag/
chen re zig wang drub gyur ne/
dro wa chig kyang ma lü pa/
de yi sa la gö par shog//



བདེ་སྤྱོད་བསྐྱུས་པ།

תפילת דָּוִד (סנסקריט, סוקהוואטי)

ཕྱི ཨི་མ་རྩི། རོ་མཁར་སངས་རྒྱས་སྤྱང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

གཡས་སུ་ཐོབ་ཐུགས་རྒྱ་ཆེན་པོ་དང་།

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར།

བདེ་སྤྱོད་རོ་མཁར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི།

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

བདག་གཞན་འདི་ནས་ཆོ་འཕྲོས་གྱུར་མ་ཐག།

སྤྱི་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཆེད་པ་རུ།

དེ་རུ་སྤྱི་ནས་སྤྱང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

དེ་སྐད་བདག་གིས་སྤོན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།

སྤོགས་བརྩའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས།

གིགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་དུ་གསོལ།

ཏུ་ཐུ། བཅུ་དྲི་ཡ་ཨ་ཕ་བོ་རྩ་ལྷ་སྤྱ་རྩ།

אָמָהוּ! באַרץ טוהר דָּוֹה צ'ן / בודהה זוהר אינסופי שוכן,
 מימינו רב החמלה / לשמאלו רב העצמה,
 אינספור בודהות, בודהיסטוּת / מסביבם נאספים,
 בְּדוֹה צ'ן הנפלאה / אושר ושלווה שורים.
 לו מיד בתום חיינו / שם נזכה להיוולד,
 בלידה סמסארית שוב / לא נמשיך להתעכב,
 נִחְזֶה בזיו פניו של / בודהה זוהר אינסופי,
 כך אביע ואומר / זו תפילת שאיפתי,
 אנא בודהות, בודהיסטוּת / בעשרת כיוונים,
 תנו ברכה שתפילתי / תתגשם בלי מכשולים.
 טְדִיאָטָה / פְּנִצָּה דְרִיָּה אָוֹה בּוֹדָנָה יָא סְוֹהָא //

Emaho/ ngo tshar sang gye nang wa tha ye dang/
 ye su jo wo thug je chen po dang/
 yön du sem pa thu chen thob nam la/
 sang gye jang sem pag me khor gyi kor/
 de kyi ngo tshar pag tu me pa yi/
 de wa chen zhe ja wei zhing kham der/
 dag zhen di ne tshe phö gyur ma thag/
 kye wa zhen gyi bar ma chö pa ru/
 de ru kye ne nang thei zhal thong shog/
 de ke dag gi mön lam tab pa di/
 chog chü sang gye jang sem tham che kyi/
 geg me drub par jin gyi lab to söl/
 tadyatha/ pantsa dri ya ah wa bo dha na ye svaha//



བྱང་ཆུབ་སེམས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། མ་སྐྱེས་པ་ནམས་སྐྱེ་བྱུང་ཅིག།
 སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པར་ཡང་། གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།།

ཞེས་ལན་གསུམ་དང་།

בודהיציטה נעלה ויקרה / אם לא נולדה לו תיוולד.
 זו שנולדה, לו לא תדעך / אלא תשגשג ותפרח.

(לחזור 3 פעמים)

jang chub sem chog rin po che/
 ma kye pa nam kye gyur chig/
 kye pa nyam pa me par yang/
 gong ne gong du phel war shog//

(Repeat 3 times)



חתימה של גארצ'ן רינפוצ'ה (byams brtse) jamtse' בכתב ה-U-Me
 "Loving-Kindness and Compassion" אהבה מיטיבה וחמלה



כריכת השער: האדון ג'יגטון סומגון,
פנימית: עץ המקלט של שושלת הדריקונג קאגיו
כריכה אחורית: אָצ'י צ'ידרון, מגינת השושלת
פנימית: עליון - ה.ק. הדלאי לאמה
באמצע - מימין צ'טסאנג רינפוצ'ה, משמאל צ'ונג-טסאנג רינפוצ'ה
למטה - גארצ'ין רינפוצ'ה

מקורות לתרגום התפילות בעברית:
הנוסח הסתמך על תרגומים באנגלית של קנצ'ן גיאלצן רינפוצ'ה
וארי קייב (ארי-מה).
נערך ע"י דאקמה, קטעים לשירה ברובם נערכו ע"י ליהי סלע.

הדפסה ראשונה 2012.
הדפסה שניה מתוקנת, 2018.
עריכה חדשה 2022



ཡིག་ཉི་ཤུ་རྒྱལ་པ་འདི་དཔེ་ཆའི་ནང་དུ་བཞག་ན་དཔེ་ཆ་དེ་ཅི་འདྲར་

བཀོམས་ཀྱང་ཉེས་པ་མི་འབྱུང་བར་འཇམ་དཔལ་ཅུ་རྒྱུད་ལས་གསུངས་སོ།